

SILVERCREST®



VAKUUMVERSCHLUSS FÜR WEINFLASCHEN VACUUM WINE STOPPER / BOUCHON VIDE D'AIR POUR BOUTEILLE DE VIN SVVW 3 A1


www.lidl-service.com

(DE) (AT) (CH)

VAKUUMVERSCHLUSS FÜR WEINFLASCHEN

Bedienungsanleitung

(FR) (BE)

BOUCHON VIDE D'AIR POUR BOUTEILLE DE VIN

Mode d'emploi

(CZ)

VAKUOVÝ UZÁVĚR NA VINNÉ LÁHVE

Návod k obsluze

(PT)

FECHO A VÁCUO PARA GARRAFAS DE VINHO

Manual de instruções

(GB) (IE)

VACUUM WINE STOPPER

Operating instructions

(NL) (BE)

VACUÛMAFSLUITER VOOR WIJNFLESEN

Gebruiksaanwijzing

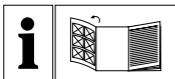
(ES)

TAPÓN DE VACÍO PARA BOTELLAS DE VINO

Instrucciones de uso

IAN 296829

(BE) (NL) (CZ)



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	1
GB/IE	Operating instructions	Page	25
FR/BE	Mode d'emploi	Page	49
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	73
CZ	Návod k obsluze	Strana	97
ES	Instrucciones de uso	Página	121
PT	Manual de instruções	Página	145



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Lieferumfang	3
Entsorgung der Verpackung	4
Gerätebeschreibung	5
Technische Daten	5
Sicherheitshinweise	6
Batterien einlegen / wechseln	11
Bedienen	12
Sicherheitsabschaltung	14
Tageszähler anzeigen	14
Temperatureinheit ändern	15
Reinigen	16
Fehlerbehebung	17
Aufbewahren	18
Gerät entsorgen	18
Garantie der Kompernaß Handels GmbH ..	19
Service	23
Importeur	24

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Vakuumverschluss dient dem luftdichten Verschließen von Weinflaschen aus Glas. Er ist passend für alle gängigen Weinflaschen mit einem Mündungsinwenddurchmesser von ca. 17-19 mm und einem Außendurchmesser von max. 32 mm.

Das Gerät ist nicht geeignet für Flaschen mit kohlendioxidhaltigen Getränken, wie Sekt oder Schaumwein.

Das Gerät ist ausschließlich zur Verwendung im privaten Bereich bestimmt. Es ist nicht für den kommerziellen oder gewerblichen Gebrauch vorgesehen.
Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Vakuumverschluss
 - 2 x AAA Batterien
 - Bedienungsanleitung
- 1) Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
 - 2) Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und Folien.

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (b) und Ziffern (a) mit folgender Bedeutung:

1-7: Kunststoffe

20-22: Papier und Pappe

80-98: Verbundstoffe

Gerätebeschreibung

- 1 Display
- 2 Taste
- 3 Schutzdeckel
- 4 Batteriefachdeckel

Technische Daten

Spannungsversorgung: 2 x 1,5 V  (Gleichstrom)

Batterietyp: AAA/Micro/LR03/24A

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGS- GEFAHR!

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGS-
GEFAHR!**

- ▶ Führen Sie keine Reparaturarbeiten am Gerät durch. Jegliche Reparaturen müssen durch den Kundendienst oder von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Heben oder Tragen Sie die Weinflasche nicht am aufgesetzten Vakuumverschluss, dieser könnte sich lösen!

**⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGS-
GEFAHR!**

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß.

⚠️ WARNUNG!

Sicherheitshinweise für den Umgang mit Batterien:

- ▶ Werfen Sie keine Batterien ins Feuer. Laden Sie Batterien nicht wieder auf. Es besteht Explosions- und Verletzungsgefahr!
- ▶ Öffnen Sie die Batterien niemals, löten oder schweißen Sie nie an Batterien. Es besteht Explosions- und Verletzungsgefahr!

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Überprüfen Sie regelmäßig die Batterien. Auslaufende Batterien können Beschädigungen am Gerät verursachen.
- ▶ Wenn Sie ein Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie die Batterien.
- ▶ Bei ausgelaufenen Batterien ziehen Sie Schutzhandschuhe an. Reinigen Sie das Batteriefach und die Batteriekontakte mit einem trockenen Tuch.
- ▶ Batterien dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen.

- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösemittel. Diese könnten die Oberfläche beschädigen.

Batterien einlegen / wechseln

- ◆ Öffnen Sie den Batteriefachdeckel **4**, indem Sie ihn in Pfeilrichtung bis zum Widerstand drehen.
- ◆ Entnehmen Sie, falls bereits eingelegt, die alten Batterien.
- ◆ Legen Sie neue Batterien vom Typ AAA/Micro/LR03/24A gemäß der im Batteriefach angegebenen Polarität (+/-) ein.
- ◆ Schließen Sie den Batteriefachdeckel **4**, indem Sie ihn wieder auf das Gerät auflegen und entgegen der Pfeilrichtung zudrehen. Beachten Sie dabei die Aussparungen am Gehäuse, der Batteriefachdeckel **4** kann nur in einer Position aufgelegt und zuge dreht werden.

HINWEIS

- ▶ Bei schwacher Batterie erscheint folgende Meldung auf dem Display **1**:



Das Display **1** blinkt und zeigt abwechselnd "Lo" sowie die aktuelle Weintemperatur an. Wechseln Sie die Batterien.

Bedienen

HINWEIS

- ▶ Das Gerät ist passend für alle gängigen Weinflaschen mit einem Mündungsinwenddurchmesser von ca. 17-19 mm und einem Außendurchmesser von max. 32 mm. Es ist nicht geeignet für Flaschen mit kohlen-säurehaltigen Getränken, wie Sekt oder Schaumwein.
- ◆ Ziehen Sie den Schutzdeckel **3** vom Gerät ab.
- ◆ Schieben Sie das Gerät mit der Pumpenöffnung so weit wie möglich auf die Mündung einer offenen Weinflasche. Halten Sie die Flasche dabei mit einer Hand fest. Der Vakuumverschluss beginnt automatisch zu arbeiten und Luft aus der Flasche zu saugen, sobald er fest genug auf dem Flaschenhals aufsitzt. Das Display **1** wird aktiviert und zeigt den Fortschritt des Vorgangs an, das Zeichen blinkt:



- ◆ Ist das nötige Vakuum erreicht, ist die Anzeige voll und das letzte Zeichen hört auf zu blinken:



Das Gerät hört automatisch auf zu arbeiten.

Auf dem Display **1** wird kurz der Tageszähler angezeigt, bevor dauerhaft die aktuelle Innentemperatur der Weinflasche in Grad Celsius (°C) eingeblendet wird. Das Display **1** hört nach ca. 5 Sekunden auf zu leuchten.

HINWEIS

- ▶ Das Gerät misst die Lufttemperatur innerhalb der Flasche. Die tatsächliche Temperatur des Weins kann abweichen.
- ▶ Das Gerät korrigiert den Druck automatisch, sobald das Vakuum nachlassen sollte.
- ◆ Um die Flasche zu öffnen, ziehen Sie den Vakuumverschluss einfach von der Flaschenmündung ab. Das Gerät deaktiviert sich automatisch.
- ◆ Stecken Sie den Schutzdeckel **3** wieder in die Öffnung.

Sicherheitsabschaltung

- ◆ Das Gerät verfügt über eine automatische Sicherheitsabschaltung: Sobald sich die Flasche um mehr als 45° neigt, hört das Gerät auf zu pumpen, damit keine Flüssigkeit in den Verschluss gesaugt wird. Das Display **1** zeigt Folgendes an:



Sobald die Flasche wieder um weniger als 45° geneigt ist, fängt das Gerät automatisch wieder an zu arbeiten.

Tageszähler anzeigen

- ◆ Drücken Sie die Taste **2** einmal kurz, um zum Tageszähler zu wechseln. Er zeigt an, seit wie vielen Tagen die Flasche mit dem Gerät verschlossen ist:



Alle 24 Stunden wird ein Tag hinzuaddiert. Der Zähler läuft max. bis Tag 99.

HINWEIS

- ▶ Bei voller Batterieladung hält das Gerät ca. 19 Tage das Vakuum in der Flasche. Der Tageszähler zählt jedoch solange weiter, bis die Batterien keine Leistung mehr haben (max. bis Tag 99).

Temperatureinheit ändern

- ◆ Im Display **1** wird die Lufttemperatur innerhalb der Weinflasche in Grad Celsius (°C) angezeigt:
Drücken Sie die Taste **2** erneut und halten Sie sie für ca. 3 Sekunden lang gedrückt. Die Temperatur wird nun in Grad Fahrenheit (°F) angezeigt.
- ◆ Drücken Sie die Taste **2** erneut für ca. 3 Sekunden, um wieder zu Grad Celsius (°C) zu wechseln.

Reinigen

ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- ▶ Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
 - ▶ Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösemittel. Diese könnten die Oberflächen beschädigen.
- Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab. Geben Sie gegebenenfalls ein wenig Spülmittel auf das Tuch und wischen Sie mit einem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch nach.

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht, nachdem es auf die Flaschenmündung geschoben wurde.	Das Gerät sitzt nicht weit genug auf der Flaschenmündung.	Kontrollieren Sie, ob das Gerät weit genug auf die Flaschenmündung geschoben wurde.
	Die Batterien sind falsch eingesetzt.	Kontrollieren Sie, ob die Batterien gemäß ihrer Polarität in das Gerät eingesetzt sind.
Im Display ❶ wird "Err" angezeigt: 	Das Gerät sitzt nicht bündig auf der Flaschenmündung und saugt Luft von Außen an.	Kontrollieren Sie, ob das Gerät bündig auf der Flaschenmündung sitzt.

Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Aufbewahren

- Reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel „Reinigen“ beschrieben.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht nutzen.
- Verstauen Sie das Gerät an einem trockenen und staubfreien Ort.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.

Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Batterien/Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden.

Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien/Akkus bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils oder im Handel abzugeben.

Diese Verpflichtung dient dazu, dass Batterien/Akkus einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet

werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den

gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann

er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

(Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566

(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 296829

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Contents

Introduction	26
Intended use	26
Package contents	27
Disposal of the packaging	28
Appliance description	29
Technical data	29
Safety information	30
Inserting/replacing the batteries	35
Operation	36
Safety cut-off	38
Display day counter	39
Change temperature unit	40
Cleaning	40
Troubleshooting	41
Storage	42
Disposal of the appliance	42
Kompernass Handels GmbH warranty	43
Service	47
Importer	48

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The vacuum stopper is designed for sealing glass wine bottles airtight. It is suitable for all standard wine bottles with an interior neck diameter of approx. 17–19 mm and an outer diameter of max. 32 mm.

This appliance is not suitable for bottles containing carbonated drinks, such as sparkling wine.

The appliance is intended exclusively for private use.

It is not to be used for commercial or business purposes.

Any other use is deemed improper.

Package contents

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Vacuum stopper
- 2 x AAA batteries
- Operating instructions
 - 1) Remove all parts of the appliance and the operating instructions from the box.
 - 2) Remove all packaging materials and protective films.

PLEASE NOTE

- ▶ Check the package for completeness and signs of visible damage.
- ▶ If the delivery is incomplete or damage has occurred as a result of defective packaging or during transport, contact the Service hotline (see section **Service**).

Disposal of the packaging

The packaging protects the appliance from damage during transport. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the material cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.



Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (b) and numbers (a) with the following meanings:

1-7: Plastics

20-22: Paper and cardboard

80-98: Composites

Appliance description

- ① Display
- ② Button
- ③ Protective lid
- ④ Battery compartment cover

Technical data

Power supply: 2 x 1.5 V  (DC)

Battery: AAA/Micro/LR03/24A

Safety information

WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- ▶ Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.

⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ Do not perform any repairs on the appliance. All repairs must be performed by our Customer Service Unit or by a qualified specialist technician. Failure to make proper repairs can put the user at risk. It will also invalidate any warranty claims.
- ▶ Do not allow children to use the appliance as a toy.
- ▶ Do not lift or carry the wine bottle by the attached vacuum stopper: it could detach!
- ▶ Use the appliance only for its intended purpose.

⚠ WARNING!

Safety information for handling batteries:

- ▶ Do not throw batteries into a fire. Do not recharge batteries. There is a risk of explosion and injury!
- ▶ Never open batteries and never solder or weld batteries. There is a risk of explosion and injury!
- ▶ Check the condition of the batteries at regular intervals. Leaking batteries can cause damage to the appliance.
- ▶ If you do not intend to use the appliance for an extended period, remove the batteries.

⚠ WARNING!

- ▶ If the batteries have leaked, use protective gloves. Clean the battery compartment and the battery contacts with a dry cloth.
- ▶ Keep batteries out of the reach of children. Children might put batteries into their mouth and swallow them. If a battery is swallowed, medical assistance must be sought immediately.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

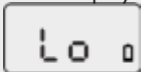
- Use the appliance only indoors.
- ▶ Protect the appliance from moisture.
 - ▶ Never submerge the appliance in water or other liquids.
 - ▶ Do not use any aggressive cleaning liquids or solvents. They could damage the surface.

Inserting/replacing the batteries

- ◆ Open the battery compartment by turning the battery compartment cover **4** in the direction of the arrow until the stop.
- ◆ Remove the old batteries, if present.
- ◆ Insert the new type AAA/Micro/LR03/24A batteries as per the polarity diagram (+/-) in the battery compartment.
- ◆ Close the cover of the battery compartment **4** by placing it on the appliance and turning it in the opposite direction to the arrow. Note the grooves on the housing. The battery compartment cover **4** can only be correctly inserted in one position and turned closed.

PLEASE NOTE

- ▶ If the battery is weak, the following message appears on the display ❶:



The display ❶ flashes and switches between the display "Lo" and the current wine temperature. Replace the batteries.

Operation

PLEASE NOTE

- ▶ The appliance is suitable for all standard wine bottles with an interior neck diameter of approx. 17-19 mm and an outer diameter of max. 32 mm. It is not suitable for bottles containing carbonated drinks, such as sparkling wine.
- ◆ Pull the protective lid ❸ off the appliance.

- ◆ Push the pump opening of the appliance as far as possible onto the neck of the open wine bottle. Hold the bottle firmly with one hand. The vacuum stopper starts working automatically and sucks the air out of the bottle as soon as it is sitting firmly on the rim of the bottle. The display **1** is activated and shows the progress, the digits flash:



- ◆ Once the required vacuum has been generated, the display is full and the last digit stops flashing:



The appliance stops working.

The day counter is shown briefly on the display **1** before switching permanently to the current temperature inside the wine bottle in degrees Celsius ($^{\circ}\text{C}$). The display **1** switches off after around 5 seconds.

NOTE

- ▶ The appliance measures the air temperature inside the wine bottle. The actual temperature of the wine may deviate from this.
- ▶ The appliance corrects the pressure automatically if the vacuum level drops.
- ◆ To open the bottle, simply pull the vacuum stopper off the neck of the bottle. The appliance deactivates automatically.
- ◆ Replace the protective lid **3** on the opening.

Safety cut-off

- ◆ The appliance has an automatic safety cut-off function: As soon as the bottle is tilted by more than 45°, the appliance stops pumping to prevent any liquid being sucked into the stopper. The display **1** shows the following:



As soon as the inclination of the bottle is back under 45°, the appliance starts working again automatically.

Display day counter

- ◆ Press the button **2** once briefly to switch to the day counter. This shows how long the bottle has been sealed with the appliance:



Every 24 hours, another day is added to the total. The counter runs up until max. day 99.

NOTE

- ▶ When the battery is fully charged, the appliance will maintain the vacuum in the bottle for around 19 days. The counter will continue counting until the batteries are dead (max. up until day 99).

Change temperature unit

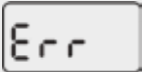
- ◆ The temperature inside the wine bottle is shown in degrees Celsius ($^{\circ}\text{C}$) on the display **1**:
Press the button **2** again and hold it in for around 3 seconds. The temperature is now shown in degrees Fahrenheit ($^{\circ}\text{F}$).
- ◆ Press the button **2** again for about 3 seconds to change back to degrees Celsius ($^{\circ}\text{C}$).

Cleaning

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Never submerge the appliance in water or other liquids!
- ▶ Do not use any aggressive cleaning liquids or solvents. They could damage the surfaces.
- Wipe the appliance with a damp cloth. If necessary, add a little detergent to the cloth and wipe the appliance off afterwards with a cloth dampened with clear water.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
The appliance does not work after it is pushed onto the neck of the bottle.	The appliance is not far enough over of the neck of the bottle.	Check whether the appliance is far enough over the neck of the bottle.
	The batteries are inserted incorrectly.	Check whether the batteries are correctly inserted (regarding polarity).
"Err" is shown on the display ❶: 	The appliance is not flush on the neck of the bottle and is sucking in air from outside.	Check that the appliance is sitting flush on the bottle neck.

If you are unable to resolve the problem by applying any of the aforementioned methods, please contact the Customer Service department.

Storage

- Clean the appliance as described in the section "Cleaning".
- Remove the batteries if you do not intend to use the appliance for an extended period.
- Store the appliance in a clean and dust-free location.

Disposal of the appliance



Never dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU.

Dispose of the appliance through an approved disposal facility or your municipal waste facility. Please observe the currently applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.



Used and rechargeable batteries must not be disposed of in household waste.

Consumers are legally obliged to dispose of (rechargeable) batteries at a collection point in their community/city district or at a retail store.

The purpose of this obligation is to ensure that batteries are disposed of in an environmentally friendly manner. Only return batteries or rechargeable batteries when they are fully discharged.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 296829

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Table des matières

Introduction	50
Utilisation conforme à l'usage prévu	50
Matériel livré	51
Élimination de l'emballage.	52
Description de l'appareil	53
Caractéristiques techniques	53
Consignes de sécurité	54
Mise en place / Remplacement des piles . . .	58
Utilisation	60
Arrêt de sécurité.	62
Afficher le compteur de jours.	62
Modifier l'unité de température	63
Nettoyage	64
Dépannage	65
Rangement	66
Mise au rebut de l'appareil	66
Garantie de Kompnass Handels GmbH . .	67
Service après-vente	71
Importateur	71

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le bouchon sous vide sert à obturer hermétiquement les bouteilles de vin en verre. Il convient à toutes les bouteilles de vin courantes présentant une ouverture de goulot de 17 à 19 mm et un diamètre extérieur de 32 mm max.

L'appareil ne convient pas pour les boissons contenant du gaz carbonique (mousseux, vin pétillant).

L'appareil est exclusivement destiné à l'utilisation dans un cadre privé, il n'est pas destiné à un usage commercial ou professionnel. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Matériel livré

L'appareil est livré équipé de série avec les composants suivants :

- Bouchon sous vide
 - 2 piles AAA
 - Mode d'emploi
- 1) Sortez du carton toutes les pièces de l'appareil et le mode d'emploi.
 - 2) Retirez tous les matériaux d'emballage et les films protecteurs.

REMARQUE

- ▶ Vérifiez si la livraison est complète et ne présente aucun dégât apparent.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (voir le chapitre **Service après-vente**).

Élimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil de tous dommages au cours du transport. Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement et de recyclage permettant leur élimination écologique.



Le recyclage de l'emballage en filière de revalorisation permet d'économiser des matières premières et de réduire le volume de déchets. Veuillez éliminer les matériaux d'emballage qui ne servent plus en respectant la réglementation locale.



Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (b) et des chiffres (a) qui ont la signification suivante :

Signification :

1 - 7 : Plastiques

20 - 22 : Papier et carton

80 - 98 : Matériaux composites

Description de l'appareil

- ❶ Écran
- ❷ Touche
- ❸ Cache de protection
- ❹ Couvercle du compartiment à piles

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation :	2 x 1,5 V --- (courant continu)
Type de pile :	AAA/Micro/LR03/24A

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils en aient compris les dangers.
- ▶ Il est interdit aux enfants de nettoyer ou d'entretenir l'appareil sans surveillance.

⚠ AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Ne réalisez pas de travaux de réparation sur l'appareil. Toutes les réparations doivent être effectuées par le service après-vente ou par des techniciens qualifiés.
Toute réparation non conforme peut entraîner des risques pour l'utilisateur. À cela s'ajoute l'annulation de la garantie.
- ▶ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ▶ Ne soulevez et ne portez pas la bouteille de vin par le bouchon sous vide posé, car il risquerait de se détacher !
- ▶ N'utilisez l'appareil que conformément à sa destination.

⚠ AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité relatives à la manipulation des piles :

- ▶ Ne jetez pas les piles au feu. Ne rechargez pas les piles. Risque d'explosion et de blessures !
- ▶ N'ouvrez jamais les piles et n'essayez jamais de braser ni de souder quoi que ce soit contre elles. Risque d'explosion et de blessures !
- ▶ Vérifiez régulièrement les piles. Les piles qui coulent peuvent endommager l'appareil.
- ▶ Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Si les piles coulent, enfillez des gants de protection. Nettoyez le compartiment à piles et les contacts des piles à l'aide d'un chiffon sec.
- ▶ Conservez les piles hors de portée des enfants. Les enfants pourraient mettre les piles dans leur bouche et les avaler. En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin.

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

N'utilisez l'appareil qu'à l'intérieur de locaux.

- ▶ Protégez l'appareil contre l'humidité.

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ou de solvants. Ces derniers peuvent endommager la surface.

Mise en place / Remplacement des piles

- ◆ Ouvrez le couvercle du compartiment à piles **4** en le tournant dans le sens de la flèche jusqu'à sentir une résistance.
- ◆ Retirez les piles usagées si déjà en place.
- ◆ Mettez des piles neuves en place, du type AAA/Micro/LR03/24A en respectant les polarités (+/-) marquées dans le compartiment.

- ◆ Refermez le couvercle du compartiment à piles ④ en le posant à nouveau sur l'appareil et en le tournant en sens inverse de la flèche pour le refermer. Respectez ce faisant les évidements du boîtier : le couvercle du compartiment à piles ④ ne peut être posé que dans une position puis refermé.

REMARQUE

- Lorsque la pile est usée, le message suivant s'affiche à l'écran ① :



L'écran ① clignote et affiche en alternance "Lo" et la température actuelle du vin.
Remplacez les piles.

Utilisation

REMARQUE

- ▶ L'appareil convient à toutes les bouteilles de vin courantes présentant une ouverture de goulot de 17 à 19 mm et un diamètre extérieur de 32 mm max. L'appareil ne convient pas pour les boissons contenant du gaz carbonique (mousseux, vin pétillant).

- ◆ Détachez le cache de protection **3** de l'appareil.
- ◆ Enfoncez l'orifice de pompe de l'appareil le plus possible dans le goulot d'une bouteille de vin débouchée. Ce faisant, tenez fermement la bouteille d'une main. Le bouchon sous vide commence automatiquement à aspirer l'air de la bouteille dès qu'il est en assis suffisamment ferme sur le goulot.

L'écran **1** s'active et indique la progression de l'opération ; le pictogramme suivant clignote :



- ◆ Une fois le vide requis atteint, l'affichage est plein et le pictogramme cesse de clignoter :



L'appareil cesse automatiquement de fonctionner. Le compteur de jours s'affiche brièvement à l'écran **1** avant que la température intérieure actuelle de la bouteille de vin ne s'affiche en degrés Celsius (°C). L'écran **1** s'éteint au bout de 5 secondes environ.

REMARQUE

- ▶ L'appareil mesure la température de l'air à l'intérieur de la bouteille. La température réelle du vin peut différer.
- ▶ Si le vide venait à diminuer, l'appareil le corrige automatiquement.
- ◆ Pour ouvrir la bouteille, détachez simplement le bouchon du goulot de la bouteille. L'appareil se désactive automatiquement.
- ◆ Remettez le cache de protection **3** sur l'ouverture.

Arrêt de sécurité

- ◆ L'appareil comporte un dispositif automatique de coupure de sécurité : Dès que la bouteille est inclinée à plus de 45°, l'appareil cesse de pomper afin que le liquide ne pénètre pas dans le bouchon. L'écran ❶ affiche ceci :



Dès que la bouteille est inclinée à moins de 45°, l'appareil se remet automatiquement à fonctionner.

Afficher le compteur de jours

- ◆ Appuyez brièvement sur la touche ❷ pour afficher le compteur de jours. Ce compteur indique depuis combien de jours l'appareil obture la bouteille :



Un jour est ajouté toutes les 24 heures. Le compteur va jusqu'au 99ème jour.

REMARQUE

- ▶ Lorsque la pile est entièrement chargée, l'appareil maintient le vide pendant 19 jours environ dans la bouteille. Le compteur de jours compte cependant jusqu'à ce que les piles soient usées (max. jusqu'au 99^{ème} jour).

Modifier l'unité de température


- ◆ L'écran **1** affiche la température de l'air à l'intérieur de la bouteille de vin en degrés Celsius
Appuyez à nouveau sur la touche **2** et maintenez-la appuyée pendant env. 3 secondes. Maintenant, la température s'affiche en degrés Fahrenheit (°F).
- ◆ Appuyez à nouveau sur la touche **2** pendant env. 3 secondes pour revenir aux degrés Celsius (°C).

Nettoyage

ATTENTION - RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides !
 - ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ou de solvants. Ces derniers peuvent endommager les surfaces.
- Essayez l'appareil avec un chiffon humide. Si nécessaire, ajoutez un peu de produit vaisselle doux sur le chiffon et rincez avec un chiffon humidifié à l'eau claire.

Dépannage

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne fonctionne pas après l'avoir enfoncé sur le goulot.	L'appareil n'a pas été enfoncé suffisamment sur l'ouverture du goulot.	Contrôlez si l'appareil a été suffisamment enfoncé sur l'ouverture du goulot.
	Les piles n'ont pas été mises correctement en place.	Contrôlez si les piles ont été mises en place dans l'appareil en respectant les polarités.
La mention "Err" s'affiche : 	L'appareil n'est pas correctement placé sur le goulot et aspire de l'air extérieur.	Contrôlez si l'appareil est correctement placé sur le goulot de la bouteille.

Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème à l'aide des mesures précitées, veuillez vous adresser au service après-vente.

Rangement

- Nettoyez l'appareil comme indiqué au chapitre "Nettoyage".
- Retirez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil sur une période prolongée.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et exempt de poussières.

Mise au rebut de l'appareil



Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères normales. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU.

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets agréée ou du service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter votre service de recyclage.



Les piles/batteries ne doivent pas être jetées dans la poubelle des déchets domestiques.

Chaque consommateur est légalement tenu de rapporter les piles/batteries à un point de collecte de sa commune/son quartier ou dans le commerce.

Cette obligation a pour objectif d'assurer le traitement écologique des piles et batteries. Ne jeter que des piles/batteries à l'état déchargé.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr**BE Service Belgique**

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 296829

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Inhoud

Inleiding	74
Gebruik in overeenstemming met bestemming	74
Inhoud van het pakket	75
De verpakking afvoeren	76
Apparaatbeschrijving	77
Technische gegevens	77
Veiligheidsvoorschriften	78
Batterijen plaatsen/vervangen	83
Bedienen	84
Veiligheidsuitschakeling	86
Dagteller weergeven	86
Temperatuureenheid wijzigen	87
Reinigen	88
Problemen oplossen	89
Opbergen	90
Het apparaat afvoeren	90
Garantie van Kompernaß Handels GmbH ...	91
Service	95
Importeur	95

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product.

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid,

gebruik en afvoer. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoor-

schriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik

het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor

de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als

u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De vacuümsluiting dient voor het luchtdicht afsluiten van

glazen wijnflessen. Hij past op alle gangbare wijnflessen

met een minimale binnendiameter van de flessenhals van

ca. 17-19 mm en een buitendiameter van max. 32 mm.

Het apparaat is niet geschikt voor flessen met koolzuurhou-

dende dranken, zoals champagne of mousserende wijn.

Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privégebruik, en niet voor commercieel of bedrijfsmatig gebruik.

Elk ander gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming.

Inhoud van het pakket

Het apparaat wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- Vacuümsluiting
 - 2 x AAA-batterij
 - Gebruiksaanwijzing
- 1) Haal alle onderdelen van het apparaat en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
 - 2) Verwijder alle verpakkingsmateriaal en folie.

OPMERKING

- ▶ Controleer of het pakket compleet is en of er geen sprake is van zichtbare schade.
- ▶ Neem contact op met de service-hotline (zie het hoofdstuk **Service**) als het pakket niet compleet is, of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of transport.

De verpakking afvoeren

De verpakking beschermt het apparaat tegen transport-schade. De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen op grond van milieuvriendelijkheid en daarom recyclebaar.



Het terugvoeren van de verpakking in de materiaalkringloop betekent een besparing op grondstoffen en zorgt voor minder afval. Voer niet meer benodigde verpakkingsmaterialen af conform de plaatselijk geldende voorschriften.



Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (b) en cijfers (a) met de volgende betekenis:

1-7: kunststoffen


20-22: papier en karton

80-98: composietmaterialen

Apparaatbeschrijving

- 1 Display
- 2 Toets
- 3 Beschermkap
- 4 Klepje batterijvak

Technische gegevens

Voeding: 2 x 1,5 V  (gelijkstroom)

Type batterij: AAA/Micro/LR03/24A

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit voortkomende gevaren hebben begrepen.
- ▶ Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging en gebruikersonderhoud uitvoeren.

⚠ WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!

- ▶ Probeer nooit zelf het apparaat te repareren. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door de klantenservice of door een gekwalificeerd vakman. Ondeskundige reparaties kunnen de gebruiker in gevaar brengen. Bovendien vervalt dan de garantie.
- ▶ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ▶ Til of draag de wijnfles niet aan de bevestigde vacuümsluiting, die zou daardoor kunnen losraken!
- ▶ Gebruik het apparaat voor die doeleinden waarvoor het bedoeld is.

⚠ WAARSCHUWING!

Veiligheidsvoorschriften voor het hantieren van batterijen:

- ▶ Gooi geen batterijen in het vuur. Laad batterijen niet opnieuw op. Er bestaat explosie- en letselgevaar!
- ▶ Open nooit batterijen en soldeer of las batterijen niet. Er bestaat explosie- en letselgevaar!
- ▶ Controleer de batterijen regelmatig. Door lekkende batterijen kan het apparaat beschadigd raken.
- ▶ Haal de batterijen uit het apparaat, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Trek bij lekkende batterijen veiligheidshandschoenen aan. Reinig het batterijvak en de contacten van de batterij met een droge doek.
- ▶ Batterijen mogen niet in kinderhanden terechtkomen. Kinderen kunnen batterijen in de mond stoppen en inslikken. Zoek onmiddellijk medische hulp als een batterij wordt ingeslikt.

LET OP - MATERIËLE SCHADE!

Gebruik het apparaat alleen binnenshuis.

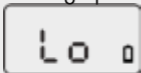
- ▶ Bescherm het apparaat tegen vocht.
- ▶ Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- ▶ Gebruik geen agressieve schoonmaak- of oplosmiddelen. Deze kunnen het oppervlak beschadigen.

Batterijen plaatsen/vervangen

- ◆ Open het klepje van het batterijvak ④ door het in de richting van de pijl te draaien tot u weerstand voelt.
- ◆ Verwijder, indien aanwezig, de oude batterijen.
- ◆ Plaats nieuwe batterijen van het type AAA/Micro/LR03/24A conform de polariteit (+/-) zoals aangegeven in het batterijvak.
- ◆ Sluit het klepje van het batterijvak ④ door het weer op het apparaat te leggen en tegen de pijlrichting in te draaien. Let daarbij op de uitsparingen in de behuizing, het klepje van het batterijvak ④ kan slechts in één positie worden aangebracht en dichtgedraaid.

OPMERKING

- ▶ Als de batterijen bijna leeg zijn, verschijnt de volgende melding op het display ①:



Het display ① knippert en geeft afwisselend "Lo" en de actuele wijntemperatuur aan.
Vervang de batterijen.

Bedienen

OPMERKING

- ▶ Het apparaat past op alle gangbare wijnflessen met een binnendiameter van de flessenhals van ca. 17-19 mm en een buitendiameter van max. 32 mm. Het is niet geschikt voor flessen met koolzuurhoudende dranken, zoals champagne of mousserende wijn.
- ◆ Haal de beschermdop **3** van het apparaat af.
- ◆ Schuif het apparaat met de pompopening zo ver mogelijk op de hals van een open wijnfles. Houd de fles daarbij met één hand vast. De vacuümsluiting begint automatisch te werken en lucht uit de fles te zuigen, zodra hij stevig genoeg op de flessenhals zit. Het display **1** wordt geactiveerd en geeft de voortgang van het vacuümzuigen aan, het volgende symbool knippert:



Als het vereiste vacuüm is bereikt, is het display vol en stopt het laatste symbool met knipperen:



Het apparaat stopt automatisch met werken.

Op het display **1** wordt kort de dagteller weergegeven, voordat continu de actuele binnentemperatuur van de wijnfles in graden Celsius ($^{\circ}\text{C}$) wordt weergegeven. Het display **1** gaat na ca. 5 seconden uit.

OPMERKING

- ▶ Het apparaat meet de luchttemperatuur in de fles. De temperatuur van de wijn zelf kan afwijken.
- ▶ Het apparaat corrigeert de druk automatisch zodra het vacuüm afneemt.
- ◆ Om de fles te openen, trekt u gewoon de vacuümsluiting van de flessenhals af. Het apparaat wordt dan automatisch uitgeschakeld.
- ◆ Bevestig de beschermdop **3** weer in de opening.

Veiligheidsuitschakeling

- ◆ Het apparaat heeft een automatische veiligheidsuitschakeling: zodra de fles meer dan 45° kantelt, stopt het apparaat met pompen, om te voorkomen dat er vloeistof in de sluiting wordt gezogen. Het display **1** geeft het volgende aan:



Zodra de fles weer minder dan 45° is gekanteld, begint het apparaat automatisch weer te werken.

Dagteller weergeven

- ◆ Druk één keer kort op de toets **2** om over te gaan naar de dagteller. De teller geeft aan hoeveel dagen de fles met het apparaat is afgesloten:



Om de 24 uur wordt er een dag bij opgeteld. De teller loopt max. tot dag 99.

OPMERKING

- ▶ Bij een volle batterijlading handhaaft het apparaat ca. 19 dagen het vacuüm in de fles. De dagteller telt echter door tot de batterijen geen vermogen meer hebben (max. tot dag 99).

Temperatuureenheid wijzigen


- ◆ Op het display **1** wordt de luchttemperatuur in de wijnfles in graden Celsius ($^{\circ}\text{C}$) aangegeven:
Druk opnieuw op de toets **2** en houd die ca. 3 seconden lang ingedrukt. De temperatuur wordt nu aangegeven in graden Fahrenheit ($^{\circ}\text{F}$).
- ◆ Houd de toets **2** opnieuw ca. 3 seconden ingedrukt om weer terug te gaan naar graden Celsius ($^{\circ}\text{C}$).

Reinigen

LET OP - MATERIËLE SCHADE!

- ▶ Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen!
 - ▶ Gebruik geen agressieve schoonmaak- of oplosmiddelen. Deze kunnen de oppervlakken beschadigen.
- Veeg het apparaat af met een vochtige doek. Zo nodig doet u een beetje afwasmiddel op de doek en veegt u alles na met een doek die is bevochtigd met schoon water.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet nadat het op de flessenhals is geschoven.	Het apparaat zit niet ver genoeg over de flessenhals.	Controleer of het apparaat ver genoeg op de flessenhals is geschoven.
	De batterijen zijn verkeerd geplaatst.	Controleer of de batterijen met de juiste stand van de polen in het apparaat zijn geplaatst.
Op het display ❶ wordt "Err" weergegeven: 	Het apparaat zit niet strak om de flessenhals en zuigt lucht van buiten aan.	Controleer of het apparaat strak om de flessenhals zit.

Neem contact op met de klantenservice als u met de eerdergenoemde stappen het probleem niet kunt verhelpen.

Opbergen

- Reinig het apparaat zoals beschreven in het hoofdstuk "Reinigen".
- Verwijder de batterijen als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt.
- Berg het apparaat op een droge en stofvrije plaats op.

Het apparaat afvoeren



Deponeer het apparaat in geen geval bij het gewone huisvuil. Dit product valt onder de Europese richtlijn 2012/19/EU.

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem bij twijfel contact op met uw afvalverwerkingsinstantie.



Batterijen/accu's mogen niet met het huishoudelijke afval worden afgevoerd.

Iedere consument is wettelijk verplicht om batterijen of accu's in te leveren bij een inzamelpunt van de gemeente of wijk, of in een winkel.

Deze verplichting heeft tot doel batterijen/accu's tot afval te kunnen verwerken op een manier die het milieu ontlast. Lever batterijen/accu's uitsluitend in ontladen toestand in.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de originele kassabon. U hebt de bon nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u kosteloos gerepareerd of vervangen. Voorwaarde voor deze garantie is dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die blootstaan aan normale slijtage en derhalve als aan slijtage onderhevige onderdelen kunnen worden aangemerkt, of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Afhandeling bij een garantiekwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, in het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handboeken, productvideo's en software downloaden.

Service

NL Service Nederland

Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.nl

BE Service België

Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 296829

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DUITSLAND

www.kompernass.com

Obsah

Úvod	98
Použití v souladu s určením	98
Rozsah dodávky	99
Likvidace obalu	100
Popis přístroje	101
Technické údaje	101
Bezpečnostní pokyny	102
Vložení/výměna baterií	107
Obsluha	108
Bezpečnostní vypínání	110
Zobrazení denního počítadla	110
Změna jednotky teploty	111
Čištění	112
Odstranění závad	113
Uložení	114
Likvidace přístroje	114
Záruka společnosti	
Kompernass Handels GmbH	115
Servis	119
Dovozce	119

Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového přístroje.

Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Vakuový uzávěr se používá pro vzduchotěsné utěsnění skleněných lahví na víno. Je vhodný pro všechny běžné láhve na víno s vnitřním průměrem v ústí cca 17-19 mm a vnějším průměrem max. 32 mm.

Přístroj není vhodný pro láhve se sycenými nápoji, jako je sekt nebo šumivé víno.

Přístroj je určen výhradně pro soukromé použití, nikoliv pro komerční nebo profesionální použití.

Jakékoli jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením.

Rozsah dodávky

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponentami:

- vakuový uzávěr
 - 2 x baterie AAA
 - návod k obsluze
- 1) Vyjměte všechny části přístroje a návod k obsluze z krabice.
 - 2) Odstraňte veškerý obalový materiál a fólie.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zkontrolujte kompletnost dodávky a zda není viditelně poškozená.
- ▶ V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola Servis).

Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany životního prostředí a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkci odpadů. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místních platných předpisů.



Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly rozřídte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (b) a číslicemi (a) s následujícím významem:

1-7: plasty


20-22: papír a lepenka

80-98: kompozitní materiály

Popis přístroje

- 1 displej
- 2 tlačítko
- 3 ochranné víko
- 4 víko přihrádky na baterie

Technické údaje

Napájecí napětí:	2 x 1,5 V  (stejnoseměrný proud)
Typ baterie:	AAA/Micro/LR03/24A

Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ Pro osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí není tento přístroj určen, ledaže, jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.
- ▶ Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- ▶ Na přístroji neprovádějte žádné opravy. Jakékoliv opravy musí být provedeny zákaznickým servisem nebo kvalifikovaným odborným personálem. V důsledku neodborných oprav může dojít ke vzniku nebezpečí pro uživatele. Navíc zanikne nárok na záruku.
- ▶ Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- ▶ Nezvedejte ani nepřenášejte láhev na víno za nasazený vakuový uzávěr, mohlo by dojít k jeho uvolnění!
- ▶ Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.

⚠ VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s bateriemi:

- ▶ Baterie nevhazujte do ohně. Baterie znovu nenabíjejte. Hrozí nebezpečí výbuchu a zranění!
- ▶ Baterie nikdy neotvírejte, neletujte ani nesvařujte. Hrozí nebezpečí výbuchu a zranění!
- ▶ Baterie pravidelně kontrolujte. Vytékající baterie mohou přístroj poškodit.
- ▶ Když přístroj delší dobu nepoužíváte, baterie vyjměte.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pokud baterie vytekly, natáhněte si ochranné rukavice. Příhrádku na baterie a kontakty baterií vyčistěte suchým hadříkem.
- ▶ Baterie se nesmí dostat do rukou dětem.

Hrozí nebezpečí, že by si děti mohly baterie vložit do úst a spolknout je. Dojde-li ke spolknutí baterie, musí se okamžitě vyhledat lékařská pomoc.

POZOR – HMOTNÉ ŠKODY!

Používejte přístroj pouze ve vnitřních prostorách.

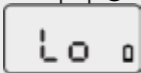
- ▶ Chraňte přístroj před vlhkostí.
- ▶ Přístroj nikdy neponořujte do vody či jiných tekutin.
- ▶ Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky a rozpouštědla. Mohly by poškodit povrch.

Vložení/výměna baterií

- ◆ Otevřete víko přihrádky na baterie ④ otočením víka ve směru šipky až do odporu.
- ◆ Jsou-li vloženy staré baterie, vyjměte je.
- ◆ Vložte nové baterie typu AAA/Micro/LR03/24A podle polarit (+/-), uvedené v přihrádce na baterie.
- ◆ Víko přihrádky na baterie ④ uzavřete jeho opětovným položením na přístroj a zatočením proti směru šipky. Dbejte přitom na vyhloubeniny na krytu, víko přihrádky na baterie ④ lze položit a zatočit pouze v jedné poloze.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ V případě vybité baterie se zobrazí následující zpráva na displeji ①:



Displej ① bliká a střídavě indikuje „Lo“ a aktuální teplotu vína.

Vyměňte baterie.

Obsluha

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Příklad je vhodný pro všechny běžné láhve na víno s vnitřním průměrem v ústí cca 17-19 mm a vnějším průměrem max. 32 mm. Není vhodný pro láhve se sycenými nápoji, jako je sekt nebo šumivé víno.
- ◆ Stáhněte ochranné víko **3** z přístroje.
- ◆ Zatlačte zařízení s otvorem čerpadla dle možnosti co nejdále na ústí otevřené lahve na víno. Láhev přitom přidržujte jednou rukou. Vakuový uzávěr automaticky začne pracovat a vysaje vzduch z lahve, jakmile dostatečně pevně sedí na krku lahve. Displej **1** se aktivuje a indikuje průběh procesu, bliká značka:



- ◆ Po dosažení potřebného vakua je zobrazení plné a poslední značka přestane blikat:



Přístroj automaticky přestane pracovat.

Na displeji **1** se krátce zobrazí denní počítadlo, než se trvale zobrazí aktuální vnitřní teplota lahve od vína ve stupních Celsia ($^{\circ}\text{C}$). Po cca 5 sekundách displej **1** zhasne.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přístroj měří teplotu vzduchu uvnitř lahve. Skutečná teplota vína se může lišit.
 - ▶ Přístroj automaticky koriguje tlak, jakmile vakuum ochabne.
- ◆ K otevření lahve jednoduše vytáhněte vakuový uzávěr z ústí lahve. Přístroj se automaticky deaktivuje.
 - ◆ Zastrčte ochranné víko **3** opět do otvoru.

Bezpečnostní vypínání

- ◆ Příklad: Příklad má automatické bezpečnostní vypnutí: Jakmile se láhev nakloní o více než 45°, přístroj zastaví čerpání, aby kapalina nebyla nasávána do uzávěru.

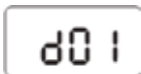
Na displeji ❶ se zobrazí následující:



Jakmile je láhev opět nakloněna o méně než 45°, přístroj automaticky znovu začne pracovat.

Zobrazení denního počítadla

- ◆ Stiskněte jednou krátce tlačítko ❷ pro přepnutí na denní počítadlo. Toto zobrazuje, kolik dní je lahev uzavřena přístrojem:



Každých 24 hodin se přidá jeden den. Počítadlo běží max. do dne 99.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Při plném nabití baterie udržuje přístroj cca 19 dnů vakuum v lahvi. Denní počítadlo však počítá dále, dokud se nevybijí baterie (max. do dne 99).

Změna jednotky teploty

- ◆ Na displeji **1** se zobrazí teplota vzduchu uvnitř lahve ve stupních Celsia ($^{\circ}\text{C}$):
Stiskněte opět tlačítko **2** a podržte jej stisknuté po dobu cca 3 sekund. Teplota se nyní zobrazí ve stupních Fahrenheita ($^{\circ}\text{F}$).
- ◆ K přepnutí zpět na stupně Celsia ($^{\circ}\text{C}$) stiskněte opět tlačítko **2** na cca 3 sekundy.

Čištění

POZOR – HMOTNÉ ŠKODY!

- ▶ Příklad: Přístroj nikdy neponořujte do vody či jiných tekutin!
 - ▶ Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky a rozpouštědla. Tyto by mohly poškodit povrchy.
- Otřete přístroj vlhkým hadříkem. Případně naneste na hadřík trochu mycího prostředku a nakonec vyčištěné plochy otřete hadříkem navlhčeným čistou vodou.

Odstranění závad

Problém	Možná příčina	Odstranění
Přístroj nefunguje poté, co byl nasunut na ústí láhve.	Přístroj nesedí dostatečně daleko na ústí láhve.	Zkontrolujte, zda byl přístroj nasazen dostatečně daleko na ústí láhve.
	Baterie jsou nesprávně vloženy.	Zkontrolujte, zda jsou baterie vloženy do přístroje podle jejich polarity.
Na displeji 1 se zobrazí „Err“: 	Přístroj nedosedá v jedné rovině na ústí lahve a nasává vzduch zvenčí.	Zkontrolujte, zda přístroj dosedá v jedné rovině na ústí láhve.

Nemůžete-li výše uvedenými kroky svůj problém vyřešit, obraťte se prosím na zákaznický servis.

Uložení

- Přístroj vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění“.
- Pokud nepoužíváte přístroj delší dobu, vyjměte baterie.
- Přístroj uložte na suchém a bezprašném místě.

Likvidace přístroje



V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu. Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU.

Nechte přístroj zlikvidovat ve schváleném likvidačním podniku nebo ve Vašem komunálním sběrném dvoře. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností se informujte ve svém sběrném dvoře.



Baterie/akumulátory se nesmí vyhazovat do domovního odpadu.

Každý spotřebitel je ze zákona povinen baterie a akumulátory odevzdat na sběrném místě ve své obci / městské části nebo v obchodě.

Tato povinnost slouží k tomu, aby mohly být baterie/akumulátory odevzdány k ekologické likvidaci. Baterie/akumulátory odevzdávejte pouze zcela vybité.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte originál pokladního lístku. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud do tří let od data zakoupení tohoto výrobku dojde k vadě materiálu nebo výrobní závadě, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme nebo vyměníme. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní lístek) a stručně se popíše v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiállové nebo výrobní vady.

Tato záruka se nevztahuje na součásti produktu, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a proto je lze považovat za opotřebovatelné díly nebo za poškození křehkých součástí jako jsou např. spínače, akumulátory, formy na pečení nebo části, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulní straně svého návodu (vlevo dole) nebo jako nálepkou na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovního na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a software.

Servis

CZ Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 296829

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

Índice

Introducción	122
Uso previsto	122
Volumen de suministro	123
Desecho del embalaje.	124
Descripción del aparato	125
Características técnicas	125
Indicaciones de seguridad	126
Inserción/cambio de las pilas	131
Manejo	132
Desconexión de seguridad	134
Visualización del contador de días	134
Cambio de la unidad de temperatura	135
Limpieza	136
Eliminación de fallos	137
Almacenamiento	138
Desecho del aparato	138
Garantía de Kompernass Handels GmbH	139
Asistencia técnica	143
Importador	144

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo.

Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad.

Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

La bomba de vacío está prevista para el cierre hermético de las botellas de vino de vidrio. Este aparato es apto para todas las botellas de vino habituales con una boca con diámetro interior de aprox. 17-19 mm y diámetro exterior de un máximo de 32 mm. No obstante, no está diseñado para cerrar bebidas carbonatadas, como el cava o el vino espumoso.

Este aparato está previsto exclusivamente para su uso privado, y no para su uso comercial o industrial. Cualquier utilización distinta se considerará contraria al uso previsto.

Volumen de suministro

El aparato se suministra de serie con los siguientes componentes:

- Bomba de vacío
 - 2 pilas AAA
 - Instrucciones de uso
- 1) Extraiga todas las piezas del aparato y las instrucciones de uso de la caja.
 - 2) Retire todo el material de embalaje y las láminas de protección.

INDICACIÓN

- ▶ Compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles.
- ▶ Si el suministro está incompleto o se observan daños debidos a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo **Asistencia técnica**).

Desecho del embalaje

El embalaje protege el aparato durante el transporte. El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable.



El reciclaje del embalaje permite ahorrar en materias primas y reduce el volumen de residuos. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.



Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (b) y cifras (a) que significan lo siguiente:

1-7: plásticos


20-22: papel y cartón

80-98: materiales compuestos

Descripción del aparato

- 1 Pantalla
- 2 Botón
- 3 Tapa de protección
- 4 Tapa del compartimento para pilas

Características técnicas

Alimentación de tensión: 2 pilas de 1,5 V 
(corriente continua)

Tipo de pila: AAA/Micro/LR03/24A

Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigiladas o hayan sido instruidas correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña.
- ▶ Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!
¡PELIGRO DE LESIONES!**

- ▶ No repare el aparato por sí mismo. Debe encomendarse cualquier reparación al servicio de asistencia técnica o al personal especializado con la debida cualificación. Una reparación inadecuada puede provocar riesgos para el usuario. Además, se anulará la garantía.
- ▶ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ▶ ¡No levante ni transporte la botella de vino asiéndola por la bomba de vacío, ya que podría soltarse!

**⚠ ¡ADVERTENCIA!
¡PELIGRO DE LESIONES!**

- ▶ Utilice el aparato exclusivamente según lo dispuesto.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Indicaciones de seguridad para la manipulación de las pilas:

- ▶ No arroje las pilas al fuego. No recargue las pilas.
Existe peligro de explosión y de lesiones.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No abra, estañe ni suelde nunca las pilas.
Existe peligro de explosión y de lesiones.
- ▶ Compruebe las pilas de forma periódica. Las fugas en las pilas pueden dañar el aparato.
- ▶ Si no pretende utilizar el aparato durante un periodo prolongado de tiempo, extraiga las pilas.
- ▶ Si las pilas tienen fugas, utilice guantes de protección. Limpie el compartimento para pilas y los contactos de las pilas con un paño seco.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las pilas deben estar fuera del alcance de los niños, ya que podrían metérselas en la boca y tragárselas. En caso de ingestión de una pila, busque inmediatamente asistencia médica.

ATENCIÓN: ¡DAÑOS MATERIALES!

Utilice el aparato exclusivamente en espacios interiores.

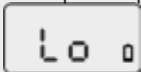
- ▶ Proteja el aparato frente a la humedad.
- ▶ No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
- ▶ No utilice productos de limpieza ni disolventes agresivos, ya que podrían dañar la superficie del aparato.

Inserción/cambio de las pilas

- ◆ Para abrir la tapa del compartimento para pilas ④, gírela en el sentido que indica la flecha hasta el tope.
- ◆ Extraiga las pilas gastadas.
- ◆ Coloque nuevas pilas del tipo AAA/Micro/LR03/24A conforme a la polaridad (+/-) indicada en el compartimento para pilas.
- ◆ Para cerrar la tapa del compartimento para pilas ④, vuelva a colocarla en el aparato y gírela en el sentido contrario al que indica la flecha. Para ello, tenga en cuenta los alojamientos de la carcasa, ya que la tapa para el compartimento para pilas ④ solo puede colocarse y cerrarse en una posición.

INDICACIÓN

- ▶ Si las pilas tienen poca carga, se muestra el siguiente mensaje en la pantalla ①:



La pantalla ① parpadea y muestra de forma alterna la indicación "Lo" y la temperatura actual del vino. Cambie las pilas.

Manejo

INDICACIÓN

- ▶ Este aparato es apto para todas las botellas de vino habituales con una boca con diámetro interior de aprox. 17-19 mm y diámetro exterior de un máximo de 32 mm. No obstante, no está diseñado para cerrar bebidas carbonatadas, como el cava o el vino espumoso.
- ◆ Retire la tapa de protección **3** del aparato.
- ◆ Coloque el aparato con la abertura de la bomba sobre la boca de la botella de vino abierta y deslícelo hacia abajo lo máximo que se pueda. Para ello, sujete la botella con una mano. La bomba de vacío comenzará a funcionar automáticamente y a succionar el aire de la botella en cuanto quede lo suficientemente asentada en el cuello de la botella.
A continuación, la pantalla **1** se activa y muestra el avance del proceso con un símbolo parpadeante:



- ◆ Al alcanzarse el vacío necesario, la indicación de la pantalla se completa y el último símbolo deja de parpadear:



Tras esto, el aparato se desactiva automáticamente. La pantalla **1** muestra brevemente el contador de días antes de indicar permanentemente la temperatura interna actual de la botella de vino en grados Celsius (°C). La iluminación de la pantalla **1** se apaga tras aprox. 5 segundos.

INDICACIÓN

- ▶ El aparato mide la temperatura del aire dentro de la botella. La temperatura real del vino puede diferir.
- ▶ El aparato corrige la presión automáticamente en cuanto deba deshacerse el vacío.
- ◆ Para abrir la botella, basta con retirar la bomba de vacío de la boca de la botella. Con esto, el aparato se desactiva automáticamente.
- ◆ Vuelva a colocar la tapa de protección **3** en el orificio.

Desconexión de seguridad

- ◆ El aparato cuenta con una desconexión de seguridad automática. Si se inclina la botella más de 45° , el aparato detiene el bombeo para que la bomba no succione el líquido. En tal caso, la pantalla **1** muestra lo siguiente:



En cuanto la botella vuelva estar en una posición con una inclinación inferior a 45° , el aparato reanuda el funcionamiento automáticamente.

Visualización del contador de días

- ◆ Pulse brevemente el botón **2** para cambiar al contador de días, que muestra el número de días que la botella lleva cerrada con el aparato:



Cada 24 horas se añade un día. El contador de días cuenta hasta el día 99 como máximo.

INDICACIÓN

- ▶ Si las pilas están totalmente cargadas, el aparato mantiene la botella al vacío durante aprox. 19 días. No obstante, el contador de días seguirá contando los días hasta que las pilas se descarguen (hasta el día 99 como máximo).

Cambio de la unidad de temperatura

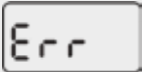
- ◆ En la pantalla **1**, se muestra la temperatura del interior de la botella de vino en grados Celsius ($^{\circ}\text{C}$). Vuelva a pulsar el botón **2** y manténgalo pulsado durante aprox. 3 segundos. Tras esto, se muestra la temperatura en grados Fahrenheit ($^{\circ}\text{F}$).
- ◆ Para volver a mostrar la temperatura en grados Celsius ($^{\circ}\text{C}$), vuelva a mantener pulsado el botón **2** durante unos 3 segundos.

Limpieza

ATENCIÓN: ¡DAÑOS MATERIALES!

- ▶ No sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
 - ▶ No utilice productos de limpieza ni disolventes agresivos, ya que podrían dañar las superficies del aparato.
- Limpie el aparato con un paño húmedo. En caso necesario, añada un poco de jabón lavavajillas al paño y, después, limpie el aparato con un paño humedecido con agua limpia.

Eliminación de fallos

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona tras colocarlo en la boca de la botella.	El aparato no está colocado hasta el fondo en la boca de la botella.	Compruebe si el aparato está colocado hasta el fondo en la boca de la botella.
	Las pilas están insertadas incorrectamente.	Compruebe si las pilas están colocadas con la polaridad correcta.
En la pantalla 1 , se muestra la indicación "Err": 	El aparato no está lo suficientemente pegado a la boca de la botella y succiona aire del exterior.	Compruebe si el aparato está pegado a la boca de la botella.

Si no puede solucionar el problema con los pasos indicados anteriormente, le rogamos que se ponga en contacto con el servicio de atención al cliente.

Almacenamiento

- Limpie el aparato tal y como se describe en el capítulo "Limpieza".
- Retire las pilas si no pretende utilizar el aparato durante mucho tiempo.
- Guarde el aparato en un lugar seco y sin polvo.

Desecho del aparato



No deseche nunca el aparato con la basura doméstica. Este aparato está sujeto a la Directiva europea 2012/19/EU.

Deseche el aparato en un centro de residuos autorizado o a través de las instalaciones municipales de desecho de residuos. Observe las normas vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con las instalaciones municipales de desecho de residuos.



Las pilas o baterías no deben desecharse con la basura doméstica.

Los consumidores están obligados legalmente a entregar las pilas en un punto de recogida de residuos de su municipio/barrio o en un establecimiento.

Con esta obligación se consigue que las pilas o baterías se desechen de forma respetuosa con el medio ambiente. Devuelva las pilas o baterías exclusivamente en estado descargado.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolvemos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

ES Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: kompennass@lidl.es

IAN 296829

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com

Índice

Introdução	146
Utilização correta	146
Conteúdo da embalagem	147
Eliminação da embalagem	148
Descrição do aparelho	149
Dados técnicos	149
Instruções de segurança	150
Colocar/substituir pilhas	155
Utilização	156
Desativação de segurança	158
Visualizar o contador de dias	158
Alterar a unidade de temperatura	159
Limpeza	160
Resolução de falhas	161
Armazenamento	162
Eliminação do aparelho	162
Garantia da Kompernass Handels GmbH	163
Assistência Técnica	167
Importador	167

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho.

Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, a utilização e a eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Utilização correta

O fecho a vácuo serve para fechar hermeticamente garrafas de vinho em vidro. Adapta-se a todas as garrafas de vinho convencionais com um diâmetro interior de bocal de aprox. 17-19 mm e um diâmetro exterior máx. de 32 mm. O aparelho não é adequado para garrafas com bebidas gaseificadas, como champanhes e espumantes.

O aparelho foi concebido apenas para a utilização privada, não sendo indicado para a utilização comercial ou profissional.

Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

Conteúdo da embalagem

Por norma, o aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Fecho a vácuo
 - 2 Pilhas AAA
 - Manual de instruções
- 1) Retire todas as peças do aparelho e o manual de instruções da caixa.
 - 2) Retire todo o material de embalagem e películas.

NOTA

- ▶ Verifique a integralidade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis.
- ▶ Caso falte algum componente ou se verifiquem danos resultantes de embalagem defeituosa ou do transporte, contacte a linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo **Assistência Técnica**).

Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho contra danos durante o transporte. Os materiais de embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis.



A reciclagem da embalagem permite a poupança de matérias-primas e reduz a formação de lixo. Elimine os materiais de embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.



Tenha em atenção a marcação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (b) e algarismos (a), com os seguintes significados:

1-7: plásticos


20-22: papel e cartão

80-98: compostos

Descrição do aparelho

- 1 Visor
- 2 Botão
- 3 Tampa de proteção
- 4 Tampa do compartimento das pilhas

Dados técnicos

Alimentação de tensão:	2 x 1,5 V  (corrente contínua)
Tipo de pilhas:	AAA/Micro/LR03/24A

Instruções de segurança

AVISO!

PERIGO DE FERIMENTOS!

- ▶ Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes.
- ▶ A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.

⚠ AVISO!**PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Não efetue quaisquer trabalhos de reparação no aparelho. Quaisquer reparações têm de ser efetuadas pelo Serviço de Apoio ao Cliente ou por técnicos devidamente qualificados. Reparações inadequadas podem acarretar perigos para o utilizador. Além disso, a garantia extingue-se.
- ▶ As crianças não podem brincar com o aparelho.

⚠ AVISO!**PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Não levante nem transporte a garrafa de vinho pelo fecho a vácuo colocado. Este poderá soltar-se!
- ▶ Utilize o aparelho sempre de forma correta.

⚠ AVISO!

Instruções de segurança para o manuseamento das pilhas:

- ▶ Não coloque as pilhas no fogo. Não recarregue as pilhas. Perigo de explosão e de ferimentos!

⚠ AVISO!

- ▶ Nunca abra nem tente soldar as pilhas. Perigo de explosão e de ferimentos!
- ▶ Verifique regularmente as pilhas. Pilhas com fuga de líquido podem danificar o aparelho.
- ▶ Caso não pretenda utilizar o aparelho durante um longo período de tempo, retire as pilhas.
- ▶ Em caso de fuga de líquido das pilhas, calce luvas de proteção. Limpe o compartimento das pilhas e os contactos das mesmas com um pano seco.

⚠ AVISO!

- ▶ Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças. Estas podem colocar as pilhas na boca e ingeri-las. Se uma pilha for ingerida, procure imediatamente assistência médica.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

Utilize o aparelho apenas em espaços interiores.

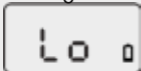
- ▶ Proteja o aparelho de humidade.
- ▶ Não mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.
- ▶ Não utilize produtos de limpeza ou solventes agressivos. Estes podem danificar a superfície.

Colocar/substituir pilhas

- ◆ Abra o compartimento das pilhas ④, rodando-o no sentido da seta até sentir resistência.
- ◆ Remova as pilhas antigas, caso já estejam inseridas.
- ◆ Insira as pilhas novas do tipo AAA/Micro/LR03/24A, respeitando a polaridade (+/-) indicada no compartimento das pilhas.
- ◆ Feche a tampa do compartimento das pilhas ④, colocando-a novamente no aparelho e rodando-a no sentido contrário da seta. Ao fechar, tenha em consideração as ranhuras no corpo do aparelho. A tampa do compartimento das pilhas ④ só pode ser colocada e rodada numa posição.

NOTA

- ▶ Em caso de bateria fraca, é apresentada a seguinte mensagem no visor ①:



O visor ① pisca e indica "Lo" e a temperatura atual do vinho alternadamente.

Substitua as pilhas.

Utilização

NOTA

- ▶ O aparelho adapta-se a todas as garrafas de vinho convencionais com um diâmetro interior de bocal de aprox. 17-19 mm e um diâmetro exterior máx. de 32 mm. No entanto, não é adequado para garrafas com bebidas gaseificadas, como champanhes e espumantes.

- ◆ Remova a tampa de proteção **3** do aparelho.
- ◆ Introduza a abertura de bombagem do aparelho, o máximo que conseguir, no bocal de uma garrafa aberta, segurando a garrafa com uma mão. O fecho a vácuo começa a funcionar automaticamente e a aspirar o ar da garrafa, assim que se encontre suficientemente apertado no gargalo da garrafa.
O visor **1** é ativado e indica o progresso do processo, o carácter pisca:



- ◆ Se o vácuo necessário for atingido, a indicação fica completa e o carácter deixa de piscar:



○ O aparelho deixa de funcionar automaticamente.
○ O contador de dias é apresentado, por breves momentos, no visor **1** antes de ser visualizada constantemente a temperatura interior atual da garrafa de vinho em graus Celsius (°C). Após aprox. 5 segundos, o visor **1** apaga-se.

NOTA

- ▶ O aparelho mede a temperatura do ar no interior da garrafa. A temperatura efetiva do vinho pode variar.
- ▶ Se o vácuo ceder, o aparelho corrige automaticamente a pressão.
- ◆ Para abrir a garrafa, basta remover o fecho a vácuo do bocal da garrafa. O aparelho desativa-se automaticamente.
- ◆ Volte a colocar a tampa de proteção **3** na abertura.

Desativação de segurança

- ◆ O aparelho está equipado com uma desativação de segurança automática: assim que a inclinação da garrafa for superior a 45°, o aparelho deixa de bombear, para que não seja aspirado líquido para dentro do fecho. O visor ❶ apresenta o seguinte:



Assim que a inclinação da garrafa voltar a ser inferior a 45°, o aparelho começa outra vez a funcionar automaticamente.

Visualizar o contador de dias

- ◆ Prima o botão ❷ uma vez por breves momentos, para mudar para o contador de dias. O contador indica há quantos dias a garrafa está fechada com o aparelho:



A cada 24 horas é adicionado um dia. O contador faz a contagem até, no máximo, dia 99.

NOTA

- ▶ O aparelho mantém o vácuo, durante aprox. 19 dias, na garrafa, se as pilhas estiverem completamente carregadas. O contador de dias continua, no entanto, a contar até que as pilhas não possuam mais potência (no máximo até dia 99).

Alterar a unidade de temperatura


- ◆ No visor **1**, é indicada a temperatura do ar no interior da garrafa de vinho em graus Celsius (°C):
Prima novamente o botão **2** e mantenha-o premido durante aprox. 3 segundos. A temperatura é agora indicada em graus Fahrenheit (°F).
- ◆ Prima novamente o botão **2** durante aprox. 3 segundos, para voltar a mudar para graus Celsius (°C).

Limpeza

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

- ▶ Não mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos!
 - ▶ Não utilize produtos de limpeza ou solventes agressivos. Estes podem danificar as superfícies.
- Limpe o aparelho com um pano húmido. Em caso de necessidade, aplique um pouco de detergente no pano e limpe depois com um pano humedecido com água limpa.

Resolução de falhas

Problema	Causa possível	Resolução
O aparelho não funciona depois de ter sido introduzido no bocal da garrafa.	O aparelho não assenta bem no bocal da garrafa.	Verifique se o aparelho foi introduzido com a profundidade necessária no bocal da garrafa.
	As pilhas não foram introduzidas de forma correta.	Verifique se as pilhas foram introduzidas de acordo com a polaridade indicada no aparelho.
No visor ❶ é apresentado "Err": 	O aparelho não fica nivelado no bocal da garrafa e aspira ar do exterior.	Verifique se o aparelho fica nivelado no bocal da garrafa.

Caso não seja possível resolver o problema com os passos acima mencionados, contacte o Serviço de Assistência ao Cliente.

Armazenamento

- Limpe o aparelho tal como descrito no capítulo "Limpeza".
- Retire as pilhas, caso não pretenda utilizar o aparelho durante um período de tempo mais longo.
- Armazene o aparelho num local limpo e seco.

Eliminação do aparelho



Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum.

Este produto está sujeito ao disposto na Diretiva Europeia 2012/19/EU.

Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Respeite os regulamentos atualmente em vigor. Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE.



As pilhas/os acumuladores não podem ser eliminados no lixo doméstico.

Todos os consumidores têm a obrigação legal de entregar as pilhas/os acumuladores num pilhão da respetiva área de residência/freguesia ou numa loja que venda pilhas/acumuladores.

Esta obrigação serve para garantir que as pilhas/os acumuladores são eliminados em conformidade com as normas ambientais. Entregue as pilhas/os acumuladores apenas quando estiverem completamente descarregados.

Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em www.lidl-service.com poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

Assistência Técnica

PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 296829

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations

Stand van de informatie · Stav informací · Estado de las informaciones

Estado das informações: 12/2017 · Ident.-No.: SVVW3A1-102017-2

IAN 296829